良濟藥行
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

鹿尾羓補腎丸　每丸七毛五　每打七元五
神效花卯搜毒丹每樽三元五
蜜友藥露每樽一元

保障個人的生活
維持家庭的幸福
請購買人壽燕梳
帝國人壽保險公司代理 梁春廣
DEAN LEUNG
The Imperial Life Assurance Co.
MU1-3335
住宅：457 E. 63 Ave.
EL. 9597

FAYE B. LEUNG
A. B. JACOBSON LTD.
2193 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
辦事處 DE. 5116
由家 EL. 9597

DUPLEXS
新式刁辟屋一間近唐人街車房兩個月租三百零五元取價二萬五千元先交一萬五千元月充一百五十元
全新三層刁辟兩層有三個睡房另一層有三個睡房月租四百元取價三萬二千五百元先交一萬二千五百元
N.H.A. HOMES
本埠有全新政府貸款所建之屋數間利息低月充七十七元先交三千八百元全價由一萬五千五百元至一萬六千五百元任由閣下選擇顏色
平屋一間
位于二街近交通學校及商店睡房三個先交一千元月充八十五元取價八千五百元
梁慧超謹啓

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.
新辦到
唐山凉糯米
大塊粽葉
生晒明蝦片
靚栗肉干
大紅灰蛋
園口新菜種

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.
「新」「嘢」！
嫩毛瓜
鮮苦瓜
嫩豆仔
老冬瓜
本土鮮時菜
應時出世　隨時供應

專載

雲埠拆屋改區計劃

△雲埠市民團結會會議錄

雲高華埠市民團結會於上月十五日星期四下午八時，爲整頓市容事召開會議。

地點：雲埠八街西一六二二五號慈善金庫大廈委員會會議廳。

主席：廸遜教授。

記錄：甘打慎。

中文速記：翻譯：林岳鋆。

出席者：教授韋鏞博士，市參事韋路愼，黃文甫，顏可親，雲埠東區華人業主會主席黃愼余，代表團團長林佐然，畫記吳照光，林岳鋆，英籍黃一平，馬維銘，及職員馬樂基夫人，李穩，黃遠禮，陳孔壩等。

各人齊集後開會。

（甲）報告事項

一、主席宣佈開會理由，畧謂：各團體應加緊團結一致，親愛精誠，各人要多多提出報告及意見，以免發生誤解，因此案影响及雲埠東區華人業主與其環境，故特開會，以求設法增進社會幸福。

二、市政府房屋設計委員會韋鏞報告此項拆屋改區計劃，確實曾引起各界之誤解，並有以爲將來會增高稅率，此等法案，值得共同討論，因華人所居之地方，租賃甚少。各界要多多提出意見，以爲討論。

三、該會董事，雲東區華業主會顧問黃文甫報告，多謝該會關懷華人福利。以市民團結會董事及雲埠全加中華總會館常委之双重身份發言，一方面表示該會能夠召集各有關方面人士出席，以求友誼合作，深感快慰，另一方面，中華總會館代表百分之九十以上之華人，（只有少數同化者歡迎拆屋）故痛切陳詞，提出意見。

（乙）討論事項。

出席各人均先後熱烈發言，畧謂華僑旅加拿大一百年來，刻苦忍耐，受盡不少歧視，加政府歷來改良社會之法案，明文規定雖好，但却是歧視華僑。

在過去一百年來之歲月中，不幸得很，當局專訂定對華僑有種族歧視現象之法規，不可謂不多，如一九二三年之加政府對華移民四三苛例及先後之市場例、女傭例等，均對華人不利。

如市場例，明文是規定保護農業，但實際上，是歧視華農。雲埠附近及近郊一帶華農，因該處土地肥沃，故農產豐收，他們之農產品，都很著名。

當局實施農產例初期，華農對該例表示甚爲歡迎，但後來，才發覺是專對付小資本之華農，故華農始羣起反對。但已來不及。

又如「女傭案」，其文字是多麼堂皇，名爲「保護婦女案」，但實際上却是不准華人僱請白女工作於華人經營之餐館等者。

（林岳鋆）

中華文化事業公司爲人生漫談徵聯簡約

第四會 徵聯 求教聯題：

「嫁杏無期致女恨」

禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人

甄德傅 祝三老師主評

日期：即日起收卷，六月廿五日截稿，

第三會聯榜並第五會聯題將在本刊第九十七期登出，

發榜：發榜日期將隨時在本刊公告，

卷資：每比收卷資加或美金二角，不超一元者，可以郵票代繳，中南美洲各國，郵票不用，惟可以相等於美金二角之當地紙幣隨函掛號付來，否則不負遺失責任，

獎格：冠軍—僑聲日報全年，本刊全年（五十二期）

亞軍—僑聲日報半年本刊四十期，

殿軍—與亞軍同，

季軍—僑聲日報四個月，本刊卅五期，

第四名—僑聲日報二個月，本刊廿五期，

第五名—僑聲日報一個月，本刊二十期，

第六名—本刊十五期，第七至第十名，本刊十期，第十一至廿名，本刊八期，第廿一至五十名，本刊六期，第五十一至一百名，本刊四期，其餘凡投卷者概贈本刊「聯榜專號」一冊

附註：㈠凡錄取之件，除在本刊「聯榜專號」發表外，或擇尤在多處日報登載，㈡凡揀中「冠軍」「亞軍」「殿軍」及「季軍」者，請每恩寄二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刊登出，藉揚鴻名而留紀念，㈢請自備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負差誤責任，連同姓名及地址，逕寄本刊福利欄編者，

收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. VANCOUVER 4. B. C. CANADA

△發售「詩詞彙刊」啓事

本報之「詩詞彙刊」。出版多日。在「漢聲」欄文友。其有登載寓址者。經已送贈。其未有登載寓址者。請賜函通知。以便補送。各方人士欲購閱者。每本僅收回紙墨費一元。凡好研究中國文學素耽風雅者。幸勿交臂失之。

華人支部辦事處馬炳樞旅行社

TROTTER MCINTYRE KELLOUGH REAL ESTATE LTD.
CHINESE BRANCH OFFICE
4-10187 - 99th Street Edmonton Alta. Phone: 42875
Manager: John Oakie Sales: Bing K. Mah

點城 實業公司代理馬炳樞啓事

Trotter McIntyre Kellough Ltd. Real Estate

查本實業公司，爲點城最大實業經紀公司之一，向以忠誠服務華友著稱，茲爲利便我僑胞買賣實業生意起見，特設一支部委弟與西人篤基君爲經理，負責代理該部一切買賣事宜，各界僑胞，如有欲投資實業生意事項，請駕臨本辦事處，弟當樂爲介紹與協助，矧現爲亞省首都，蓬通西北要衝，富產煤油，商業繁盛之點城，估計未來十五年內，其人口可能擴展超過五十萬之數，則其前途鑾榮，概可想見，對各項投資事業，甚感樂觀，亦已瞭然，各僑胞若有賜教，無論親到或來函，當可代爲妥辦，幸垂顧焉，

一、咖啡室一間，樓上兩住房，每月租銀二百四十元，每年生意約三萬元，架生完備，取價一萬零五百元，最合家庭式經營，

一、在商業區咖啡屋一間，座位五十四個，禮拜日停業，架生新式兼完備，批期好，月租二百元，每年生意報入息稅三萬元，取價二萬五千五百元，可供銀期，

一、雜貨舖在住家區，取價六千元，生意甚好，

一、店派羅氣油站在交通繁盛區，設有兩座賣油機，每年約獲錢十二萬加侖，生意連實業，四萬七千元，易點貨，可供銀期，

一、裕文樓一間，有六個聯房，每月入息五百餘元，一年約獲錢一萬加侖，生意連實業，四萬七千元，易點貨，可供銀期，

一、街角空地一段，在市中心區，鄰近百樂店，一畫四百方尺，能建立大規模糧宇，取價五萬元，

其他任何事業，各界僑胞如有須要糧食雜貨酒類兩廳，

Kwong Duck Lung & Linwood Co. Ltd.
106 E. Hastings St. Phone. MU. 1-7825
Vancouver, B. C.

廣德隆聯活有限公司
專門接造：男女趨時工衣
兼營：男女四季服裝
代理名廠：床褥傢私用具
價錢相宜
貨式齊備
加拿大雲高華埠喜市定街東一零六號
電話 MU 1-七八二五

新一點參陣
全加光榮
牛肉 猪肉 燒賣
鐵定每天上午十時至下午三時應客
各式五羊美点
全日供應候教
雲埠秘書賽路餐館
B.J.C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
PHONE MU1-3953

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4, B. C.
Telephones: MU. 1-1025 & MU. 1-4804
辦理回國護照各種旅行文件
代售詩晏亞鐵路火車票
代理環球各航空公司飛機客票
總代理美國總統輪船公司華人客務
僑胞遺家眷來加拿大在本號交給船費
由本號發給預留船位定單指定搭客乘
有一定船期之總統船來加保證有位，快捷安當
由大埠開往香港船期
克利夫蘭總統　六月十三日
威爾遜總統　七月七日
由香港開往大埠船期
威爾遜總統　六月十五日
克利夫蘭總統　七月六日

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.
威爾遜總統船　克利夫蘭總統船
每三星期從舊金山開往香港
途徑　檀香山　日本　小呂宋
票價：頭等位由六百二十五元起
經濟旅行位由三百四十元至四百元
行李免費限額二百五十磅
房位設備　雅潔舒適　空氣流通　冷暖咸宜
公共場所　寬敞客廳　有噴泉　有酒吧間
遊藝娛樂　電影歌舞　書報雀牌　乒乓檯球
華裔廚師　精製餚饌　男女職員　招呼週到
欲知詳細請向各代理　旅行社　或照上址　直接垂詢
美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號
Quon On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver B.C.